

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Почуевой Натальи Николаевны  
«Семантический и этнокультурный подходы к изучению  
фразеологических единиц с лексемой-компонентом из сферы искусства  
(музыки, театра, живописи)  
в русском и английском языках (корпусное исследование)»,  
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических  
наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Рецензируемая диссертационная работа представляет собой опыт компаративного исследования русских и английских фразеологических единиц с компонентом из сферы искусства с целью изучения их семантических и культурных особенностей.

В современной лингвистике большое внимание уделяется исследованию когнитивного и этнокультурного факторов в языке; в русле антропологической парадигмы изучаются способы воплощения культурных смыслов в семантику языковых знаков. В работе Н.Н. Почуевой, имеющей комплексный характер, убедительно раскрывается роль коннотации в семантике и прагматике данных знаков, исследуется межъязыковая и этнокультурная специфика русских и английских фразеологизмов; описываются прагматические особенности фразеологических единиц с лексемой-компонентом из сферы искусства. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и приложений, в которых в алфавитном порядке перечислены русские и английские фразеологизмы, включающие подобные компоненты.

Обратим внимание на раскрытый аксиологический потенциал единиц с компонентом из сферы искусства, в результате чего развиваются оценочные коннотации у фразеологизмов; обоснована роль образов искусства в русской и английской языковых картинах мира и культурно-национальная специфика образов искусства в семантике фразеологических единиц. Этим обуславливается **актуальность, теоретическая значимость и новизна** работы.

Также отметим, что Н.Н. Почуевой для анализа фразеологических единиц был введен и интерпретирован отвечающий теме исследования языковой и текстовый материал из Национального корпуса русского языка и Британского национального корпуса; для каждого фразеологизма приведены репрезентативные иллюстрации из литературных произведений русских и английских писателей XIX – XX вв. Ценные в научном отношении результаты дает сопоставительный анализ русских и английских единиц в диахроническом и синхронном планах. Так, сопоставляются единицы с компонентом, именуемым, например, духовой инструмент (рус. *бить в литавры*, англ. *beat the drums*, рус. *звонить в колокола*, англ. *ring the bells*), проводится их семантический, историко-этимологический, когнитивный анализ, исследуется расширение семантики и сферы функционирования фразеологизмов в данных языковых культурах.

Рецензируемое исследование, совмещающее разные подходы в анализе культурно насыщенных фразеологизмов, позволяет более точно определить варианты перевода фразеологических единиц, раскрыть их семантические отличия. Важным для развиваемого в работе Н.Н. Почуевой когнитивного направления является вывод о том, что компоненты из сферы искусства в составе фразеологизмов обуславливают их культурную и ценностную маркированность как в русском, так и в английском языках.

В целом, рецензируемое исследование производит впечатление добросовестного, самостоятельного и перспективного исследования, которое решает важную теоретико-методологическую задачу компаративного анализа во фразеологии и вносит научно-практический вклад в развитие междисциплинарных направлений.

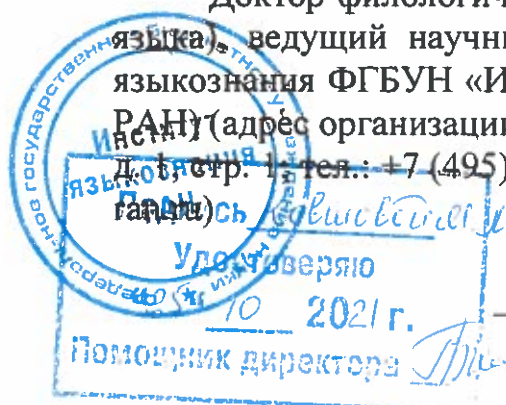
Научные результаты, полученные Н.Н. Почуевой, соответствуют паспорту заявленной специальности 10.02.19 — теория языка.

Автореферат и отраженные в нем 12 публикаций, среди которых 3 работы опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК, соответствуют проблематике исследования и с достаточной полнотой отражают его содержание. Структура и содержание автореферата свидетельствуют о том, что диссертационное исследование «Семантический и этнокультурный подходы к изучению фразеологических единиц с лексемой-компонентом из сферы искусства (музыки, театра, живописи) в русском и английском языках (корпусное исследование)», представленное к защите по специальности 10.02.19 — теория языка на соискание степени кандидата филологических наук, отвечает требованиям пп. 9–14 действующего Положения о порядке присуждения ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а её автор, Почуева Наталья Николаевна, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по указанной специальности 10.02.19 — теория языка.

*Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки, не возражаю.*

25 октября 2021 г.

Доктор филологических наук (научная специальность 10.02.19 — теория языка), ведущий научный сотрудник Отдела прикладного и теоретического языкознания ФГБУН «Институт языкознания Российской академии наук» (Ияз РАН) (адрес организации: 125009, Россия, г. Москва, Большой Кисловский пер., Д.от, стр. 1; тел.: +7 (495) 690 35 85; факс: +7 (495) 690 05 28; e-mail: iling@iling.ru)



Ковшова Мария Львовна